

**المسابقة الدولية
لتصميم شعار لاتفاقية
حماية التراث الثقافي غير المادي
نظام المسابقة الداخلي**

1. الجهة المنظمة للمسابقة

منظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم والثقافة (اليونسكو)
قسم التراث الثقافي غير المادي

The United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization
(UNESCO)
Intangible Cultural Heritage Section (Emblem Competition)
1, rue Miollis
75732 PARIS CEDEX 15
FRANCE

www.unesco.org/culture/ich/en/emblem/

ICH-emblem@unesco.org

www.unesco.org/culture/ich

العنوان على الشبكة/الإنترنت:

عنوان البريد الإلكتروني:

موقع الاتفاقية على الإنترنت:

2. أهداف المسابقة

تنظم اليونسكو المسابقة الدولية لتصميم شعار لاتفاقية حماية التراث الثقافي غير المادي يعبر على أفضل وجه عن مقاصد الاتفاقية وروحها.

ويعتبر التراث الثقافي غير المادي - أو التراث الحي - ينبوع تنوعنا الثقافي، كما أن الحفاظ عليه هو الضمانة لاستمرار الإبداع.

وتركز الاتفاقية على أشكال التعبير الحية التي لها أهميتها بالنسبة للشعور بالهوية وبالاستمرارية في المجتمعات التي تخلق هذه التعبيرات وتتناقلها وتعيد خلقها. وتشمل هذه التعبيرات، فيما تشملها، التقاليد الشفوية؛ وما هو تقليدي من الرقص والموسيقى والمسرح؛ والمعارف التقليدية حول الطبيعة؛ والاحتفالات والتقاليد الاجتماعية؛ والمعارف والمهارات الحرفية اليدوية.

فالاتفاقية تسعى لحماية هذا التراث، وضمان احترامه، والتوعية بأهميته، وتشجيع تقديره. وتعني حماية التراث الحي ضمان حيويته : تشجيع تناقله المتواصل والترويج لخلق وإعادة خلقه باستمرار وتعزيز دوره في المجتمعات والجماعات المعنية به.

وتعتبر الاتفاقية أن جميع التعبيرات والتقاليد التي تسلّم مجتمعاتها بأهميتها هي على درجة متساوية من القيمة بلا أي تمييز هرمي بينها.

ونحن نشجع المرشحين على زيارة الموقع التالي، للحصول على المزيد من المعلومات عن الاتفاقية:

. www.unesco.org/culture/ich

3. شروط الاشتراك في المسابقة

باب الاشتراك في هذه المسابقة مفتوح أمام الجميع، بمن في ذلك المختصون في التصميم التصويري والفنانون والعاملون في ميادين التراث الثقافي غير المادي. ويشترك المرشحون بصفتهم الشخصية. ويتعين فيما يتعلق باشتراك القصر أن يقدم أعمالهم الشخص الذي يتحمل المسؤولية القانونية عنهم.

وعلى أمل مشاركة جميع مناطق العالم، تشجع اليونسكو على أن يتقدم للمسابقة المختصون في التصميم التصويري والفنانون والعاملون في ميادين التراث الثقافي غير المادي، سواء من المحترفين أو الهواة، من كلا البلدان النامية والمتقدمة.

على أنه لا يحق لموظفي اليونسكو أو عامليها ولأعضاء اللجنة الحكومية الدولية المعنية بحماية التراث الثقافي غير المادي وأفراد أسرهم المباشرة أن يشتركوا في المسابقة.

ويشجع المرشحون على الحصول على الوثائق ذات الصلة بالموضوع من الموقع التالي المخصص للمسابقة:

. www.unesco.org/culture/ich/en/emblem/

4. معايير الاختيار

يتعين أن يفي الشعار بالشروط التالية:

(أ) المعايير الأساسية:

- الرمز إلى حماية التراث الثقافي غير المادي؛
- ألا يمس أية حساسيات سواء كانت ذات طابع وطني أو ثقافي أو ديني؛
- تضاف عبارة "التراث الثقافي غير المادي" باللغة الانجليزية و/أو الفرنسية:

“Intangible Cultural Heritage” أو “Patrimoine culturel immatériel”

(ب) المعايير المفهومية للتقدير:

- صلة التصميم وعلاقته الوثيقة بالاتفاقية بالنسبة لجميع مناطق العالم؛
- جودة الصورة المرئية وأصالتها؛
- القيمة الجمالية.

(ج) المعايير الشكلية للتقدير:

- سهولة قراءة (فهم) العمل والتمكن من التعرف الفوري عليه؛

- سهولة الاستعمال والنقل والتكليف (وخصوصاً للوسائط الإلكترونية وللإستنساخ على سطوح صغيرة واستخدام الألوان والصور الموجبة "البوزيتيف" والسلبية "النيغاتيف").

5. تقديم الأعمال

ينبغي أن تصل الأعمال إلى اليونسكو قبل الساعة السبعة عشرة بتوقيت وسط أوروبا من يوم 17 آذار/مارس 2008.

وترسل الأعمال إلى العنوان المذكور في الفقرة 1 أعلاه (بفضل أن ترسل بالبريد الإلكتروني). وينبغي أن تكون الأعمال الملحقة بالبريد الإلكتروني من نسق TIFF أو JPEG أو PDF، على ألا يتجاوز حجمها 2 ميغابايت. كما يمكن إرسالها بالبريد غير الإلكتروني إلى العنوان المذكور في الفقرة 1 أعلاه.

كما يشترط أن يقدم المتسابقون أعمالهم مقرونة باستمرار تقديم الشعار المتضمنة لجميع المعلومات التفصيلية اللازمة للاتصال بهم (الاسم والعنوان وعنوان البريد الإلكتروني). ويجب ألا يتضمن التصميم المقترح بأي حال من الأحوال أية إشارة إلى المعلومات التفصيلية اللازمة للاتصال بصاحب التصميم أو أية معلومات حول عمره أو جنسه أو منشئه الوطني.

ولا تتحمل اليونسكو أية مسؤولية عن الأعمال المقدمة. ولا تعاد الأعمال التي تتلقاها اليونسكو إلى أصحابها من فنانين أو مصممين.

كما أن أي شخص يقدم شعاراً في إطار هذه المسابقة يصرح ويتعهد بأن شعاره المقترح لا ينتهك حقوق الغير أو أي حقوق نشر مرتبطة بالشعار.

6. النسق التقني للعمل المقترح

لكل متسابق أن يتقدم بعمل واحد لا غير يُرسل بشكله النهائي مقروناً باستمرار تقديم الشعار. وينبغي أن يقدم العمل على نسختين: نسخة ملونة ونسخة أبيض وأسود. كما ينبغي أن يعطي التصميم حوالي ثلثي صفحة من قياس A4، مع أنه كثيراً ما سيستخدم بقياس أصغر بالطبع.

وإذا قدم العمل إلكترونياً، فإنه بتعين أن يراعي المتطلبات التالية:

- أن يكون بنسق TIFF أو JPEG أو PDF؛
 - أن يقدم على نسختين: نسخة ملونة ونسخة أبيض وأسود؛
 - ألا يتجاوز حجم الملف ميغابايت واحداً لكل نسخة (مثلاً، ملفان بحجم ميغابايت واحد لكل ملف أو ملف واحد بحجم 2 ميغابايت).
- أما في حال الإرسال بالبريد فإنه يتعين أن تثبت جميع الأعمال، بما فيها الأعمال المطبوعة رقمياً، على ورق كرتون (قياس A4، 300 غ/م²).
- ولن ينظر في أي عمل لا يفي بشروط الاشتراك أو بجميع متطلبات العرض التقنية.

7. جائزة المسابقة

يفوز العمل الذي يتم اختياره عملاً أفضل بجائزة مالية قدرها 15,000 دولار أمريكي هي بمثابة تعويض كامل عن التنازل الاختياري عن حقوق النشر وفقاً لأحكام الفقرة 8.

8. التنازل الاختياري عن حقوق النشر والملكية لصالح اليونسكو حصراً

لقاء دفع قيمة الجائزة المالية، تحوز اليونسكو على الملكية الحصرية للشعار نتيجة تنازل صاحبه الاختياري عن حقوق الملكية الفكرية، بما في ذلك الحق في تكيف الشعار. ويجب أن تقدم جميع الأعمال مقرونة باستمارة لتقديم الشعار تتضمن تنازلاً اختيارياً مشروطاً عن الحقوق في حال اختيار التصميم المقترح فائزاً بالمسابقة. أما الأعمال التي لا يتم اختيارها فإنها تبقى في ملكية مصممها الفكرية، إلا إذا تم الاتفاق خطياً على خلاف ذلك.

وستحوز اليونسكو على الملكية الحصرية للشعار وسيجري إيداعه وتسجيله مع غيره من ممتلكات اليونسكو لدى المنظمة العالمية للملكية الفكرية وهو بذلك سيحظى بالحماية القانونية الدولية بموجب المادة 6 مكرراً ثالثاً من اتفاقية باريس لحماية الملكية الصناعية.

وستستخدم اليونسكو حقوقها في الملكية بما تعتبره مناسباً من أسلوب وفيما ترتثيه من أغراض.

9. مبدأ السرية

تعمل الأمانة العامة على ضمان أن تبقى أية معلومات حول عمر الفنان أو جنسه أو منشئه الوطني سرية تماماً في مختلف مراحل المسابقة قبل اختيار العمل الفائز. على أنه يجوز إفشاء أية معلومات إحصائية تتعلق بعدد الأعمال المقدمة للمسابقة وكذلك أية معلومات عامة عن الفنانين المشاركين ما دامت لا تمس أي عمل معين.

10. استخدام نتائج المسابقة في أغراض إعلامية

بتقديم الأعمال للاشتراك بالمسابقة، يأذن المتسابقون لليونسكو باستخدام أعمالهم المقدمة في أغراض إعلامية، منها مثلاً نشر نتائج المسابقة بالوسائط المنطوقة أو المكتوبة أو الإلكترونية - مع ذكر اسم المصمم - أو لعرض المشاريع المقدمة أو نشرها في أي مكان من العالم.

11. المطالبات

لا تتحمل المنظمة أية مسؤولية في حال ضياع العمل المقدم أو تأخر وصوله أو تعرضه للتلف. كما لا تغطي المنظمة أية تكاليف تتعلق بإنتاج العمل أو إرساله أو تقديمه.

12. الامتيازات والحصانات

ليس هناك أي نص، سواء في هذه الوثيقة أو فيما يتصل بها، من شأنه أن يعتبر بمثابة إعفاء من أي امتيازات أو حصانات لليونسكو بموجب الاتفاقية الخاصة بالامتيازات والحصانات التي تتمتع بها الوكالات المتخصصة التابعة للأمم المتحدة المؤرخة 21 تشرين الثاني/نوفمبر 1947، أو من أي أحكام وردت في الاتفاقية

13. التحكيم

تسوى باللجوء إلى التحكيم أية دعوى أو منازعة أو مطالبة تنشأ عن هذه المسابقة أو تتصل بها، وذلك وفقاً لقواعد تحكيم لجنة الأمم المتحدة للقانون التجاري الدولي لعام 1976، إن لم يكن من الممكن تسويتها ودياً.

14. صلاحية هذا النظام الداخلي

يقبل المتسابقون، بحكم مشاركتهم في هذه المسابقة، هذا النظام الداخلي دون قيد أو شرط.